

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pogrzebali zaś Szczepana mężowie pobożni i uczynili bicie się w piersi wielki nad nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu natomiast nastąpiło wielkie prześladowanie* skierowane przeciw zgromadzeniu** w Jerozolimie i wszyscy, oprócz apostołów, rozproszyli się*** po okolicach Judei i Samarii.****Szczepanem zaś zajęli się***** bogobojni mężczyźni i urządzili po nim wielką żałobę.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Pogrzebali zaś Szczepana mężowie pobożni i uczynili lament wielki nad nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pogrzebali zaś Szczepana mężowie pobożni i uczynili bicie się w piersi wielki nad nim

¹⁾ <x>510 22:4</x>; <x>530 15:9</x>; <x>570 3:6</x>; <x>610 1:13</x>; <x>650 11:36-37</x>

²⁾ <x>510 5:11</x>; <x>510 8:3</x>; <x>510 9:31</x>

³⁾ <x>510 8:4</x>; <x>510 11:19</x>; <x>660 1:1</x>

⁴⁾ <x>510 1:8</x>

⁵⁾ zajęli się, συγκομίζω, w celu przygotowania do pochówku i pogrzebania.

⁶⁾ Idiom, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ' αὐτῷ, tj. urządzili wielkie bicie się w pierś.